

E5 - Spoils of Victory

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Dragon Raja

-The Blazing Dawn-

A King's Blood May Only Be Cleansed By the Sword

[01:32] sign

Episode 5

[01:35] Navigator

We've received the solution!

[01:36] Sign

Episode 5: Spoils of Victory

[01:37] Navigator

But the sensors are broken!

[01:38] Lars

We still have Ye Sheng's snakes!

[01:39] Lars

Ye Sheng, did you get that?

[01:41] Sheng

Yes!

[01:42] Sheng

But the route keeps changing!

[01:45] Sheng

We can't check if it's right!

[01:48] Lars

Ye Sheng! What's wrong?

[01:50] Lars

Report in!

[01:51] Lars

Ye Sheng!

[01:57] Aki

Ye Sheng!

[01:58] Sheng

Professor, use the Key!

[02:03] Sheng

Hurry!

[02:05] Lars

Show the Key the map!

[02:19] Sheng

Go directly down... in a straight line.

[02:22] Sheng

Got it.

[02:24] Sheng

The Key showed us that if we go straight down,
the route will open at just the right time

[02:28] Sheng

for us to escape out the bottom.

[02:30] Sheng

Just like...

[02:33] Lars

An eightfold maze.

[02:35] Lars

How much oxygen do they have left?

[02:36] Navigator

Three minutes worth at most,
and they have to travel 42 meters.

[02:39] Lars

So they'll have to control their
breathing as well as their speed...

[02:45] Lars

But they can make it out!

[02:47] Lars

Hooray!

[02:49] Sheng

Professor, I need to reserve my stamina.

[02:52] Sheng

I need to bring back my snakes,
so I'll end this transmission.

[02:56] Lars

Yes.

[02:57] Lars

Be careful on your way back.

[02:58] Lars

I'm waiting.

[03:05] Sheng

Aki... are you okay?

[03:07] Sheng

Let's hurry back.

[03:13] Sheng

What's wrong?

[03:20] Aki

We don't have enough oxygen to get back.

[03:25] Sheng

It'll be fine.

[03:26] Aki

No, it won't.

[03:31] Aki

Ye Sheng...

[03:34] Aki

Let's stay here.

[03:37] Aki

I want to stay here...

until the water swallows us up.

[03:47] Sheng

Aki...

[03:48] Aki

Don't say a thing.

[03:51] Aki

We only have a little time left.

[03:56] Aki

And I...

[03:59] Aki

I was never able to tell you...

[04:05] Aki

I actually have always... you...

[04:23] Sheng

You're such a fool, Aki.

[04:25] Sheng

I'm not letting you die here.

[04:28] Sheng

Trust me.

[04:30] Sheng

We have all the oxygen we need.

[04:38] Sheng

Come on, I'll take you out of here.

[04:42] Sheng

The exit will open soon.

[04:47] Sheng

Quota

[04:48] Sheng

Connection lost

[04:49] Navigator

We've lost access to the college's servers.

[04:51] Lars

Probably the storm.

[04:54] Lars

We...

[04:57] Navigator

Professor!

[04:59] Lars

Lower the ship! Now!

[05:01] Lars

Get it as close to the surface as you can!

[05:02] Selma

Professor?

[05:03] Lars

Send out rescue boats!

[05:04] Lars

Hurry and get a search team ready!

[05:10] Selma

Professor, what's going on?

[05:15] Lars

The exit is at the very
bottom of the palace.

[05:19] Lars

They can escape the palace.

[05:22] Lars

But it'll be hard to make it to the surface.

[05:27] Lars

I read the situation wrong.

[05:30] Lars

With that amount of oxygen...

[05:34] Lars

I'm afraid it will be difficult.

[05:38] Sign

Captain of the Maniya/Cassel College Professor

[05:38] Sign

Sex: Male

[05:38] Sign

Yanling: Space Opening - Purified Land

[05:38] Sign

Students: Ye Sheng, Sakatoku Aki, Chen Motong

[05:40] Sign

Purified

Land

[05:40] Sign

Origin: Dragon Emperor of Space and Wind

Type: Space Opening

Danger Level: High

[05:40] Sign

Creates a large force field or barrier of high-speed wind.

[05:45] Klein

Oh, dear. It's been 10 minutes
since we lost the connection.

[05:49] Klein

What's going on?

[05:51] Principal

Let's wait a little longer.

[05:54] Principal

I'm sure it'll be fine.

[06:01] Sign

Lao Tang

[06:04] Lao Tang

Hey, Mingfei, how's it going?

[06:06] Lao Tang

You eatin' all right?

[06:09] Lu Mingfei

I'm getting by.

[06:11] Lu Mingfei

It's tough, though.

[06:13] Lao Tang

What's wrong? You don't sound so good.

[06:19] Lu Mingfei

Some people I know were in an accident.

[06:23] Lu Mingfei

We don't know if the two of them are safe.

[06:28] Lu Mingfei

And I'm not...

[06:30] Lao Tang

Not feeling so good, huh?

[06:33] Lu Mingfei

Yeah.

[06:34] Lao Tang

Come on, snap out of it.

[06:37] Lao Tang

Pray.

[06:39] Lao Tang

*There's a lot of different
energies at play in this world.*

[06:43] Lao Tang

*Your feelings and prayers
are part of those energies.*

[06:47] Lao Tang

They might be small, but they'll be heard,

[06:50] Lao Tang

and they'll make a difference.

[06:53] Lao Tang

So don't worry.

[06:55] Lao Tang

They'll be fine, okay?

[06:59] Lao Tang

Oh? Hello?

[07:00] Lao Tang

The connection's bad.

[07:02] Lao Tang

I've got a job to do.

[07:04] Lao Tang

I'll call you back.

[07:12] Lu Mingfei

Thanks, Lao Tang.

[07:16] Man

Maniya, do you copy?

[07:18] Man

This is the transportation authority.

[07:19] Man

Turn on your lights and answer our calls.

[07:23] Man

I repeat.

[07:24] Man

Maniya, do you read?

[07:26] Man

This is the transportation authority.

[07:28] Man

Turn on your lights and answer our calls.

[07:31] Selma

Professor, it's been 14 minutes.

[07:35] Selma

Shall we continue waiting?

[07:52] Lars

Turn on our signal lights.

[07:54] Lars

I'm afraid we'll have to withdraw.

[07:56] Man

Someone's out there!

[08:03] Lars

Aki! Aki!

[08:05] Aki

Take this and get away from here!

[08:09] Lars

Aki!

[08:10] Aki

Please, Professor! Hurry and go!

[08:13] Aki

There's something alive down there!

[08:16] Lars

Aki! Aki!

[08:17] Selma

No, Professor!

[08:18] Selma

There's still something down there!

[08:19] Lars

Please, let me go!

[08:20] Aki

Professor!

[08:22] Lars

Aki!

[08:26] Lars

It's my fault...

[08:29] Lars

It's my fault...

[08:32] Lars

My students...

[08:39] Lars

I'm sorry... Forgive me...

[08:54] Lars

You're going to pay for that.

[08:55] Lars

Take this and get away from here!

[08:57] Lars

I'm not letting it get away.

[09:00] Selma

Activate engine and increase speed.

[09:02] Selma

Prepare alchemic weapons!

[09:06] Lars

What's on our sonar?

[09:08] Navigator

It's too fast to capture.

[09:10] Navigator

It looks like some kind of huge fish.

[09:12] Selma

It's too fast to be a fish.

[09:14] Lars

I'm glad it's a living thing.

[09:17] Lars

All living things must someday die.

[09:22] Selma

Our investigations didn't
reveal any living creatures.

[09:25] Selma

Is that a Dragon Emperor?

[09:26] Lars

I sure as hell hope so.

[09:29] Lars

I came here to kill him.

[09:39] Lars

All right... Just a little closer.

[09:58] Lars

Bring me more ammo! Now!

[10:07] Selma

Is that monster going to try and eat us?

[10:10] Lars

That's not a monster.

[10:12] Lars

It's highly intelligent.

[10:14] Lars

It's after the brass vessel.

[10:17] Lars

Do we still have weapons?

[10:19] Navigator

Ten smaller bombs.

[10:21] Lars

Then drop them!

[10:23] Navigator

Distance, 50 meters.

[10:25] Navigator

It's maintaining speed and charging us!

[10:27] Navigator

Ready...

[10:30] Navigator

We lost all signals from the bombs!

[10:33] Selma

What?

[10:34] Lars

He probably ate them.

[10:36] Navigator

Signals detected again!

[10:38] Navigator

They're inside his body!

[10:39] Lars

Then blow them, now!

[10:41] Navigator

Roger!

[10:50] Students

It worked.

[10:52] Students

I'm sorry we couldn't take it alive...

[10:56] Students

Was that the Dragon Emperor Norton?

[10:59] Lars

A Dragon Emperor is too intelligent to eat a bomb.

[11:03] Lars

Selma, you've done well.

[11:06] Lars

You're getting top marks for this section of the course.

[11:09] Navigator

Thank you.

[11:10] Navigator

I would've liked to have brought
back Ye Sheng and Aki...

[11:59] Students

Did you hear that?

[12:00] Students

A dragon's laughter?

[12:01] Students

Professor, is this laughter...

[12:03] Lars

Yes, that's right.

[12:05] Lars

The dragon is laughing.

[12:07] Lars

It's mocking us!

[12:11] Lars

Damn it...

[12:13] Navigator

Professor, I've got a signal
from one of the bombs!

[12:15] Navigator

It must have been a dud.

[12:17] Navigator

We can try again...

[12:18] Lars

No, that's what he's waiting for.

[12:21] Lars

He's pointing his mouth at us.

[12:25] Lars

If we detonate it now,

[12:27] Lars

a high-pressure, high-temperature blast
will come pouring out of its mouth,

[12:31] Lars

and melt us to nothingness
in the space of an instant!

[12:41] Navigator

Trouble.

[12:42] Navigator

Our engine is overheating and
we can't climb much higher.

[12:46] Lars

Damn it.

[12:49] Lars

Check where we are.

[12:52] Lars

Two kilometers from the Qiu Shan dam.

[12:56] Lars

That's right. The Qiu Shan dam.

[12:59] Lars

Got it. Fire up the engines!

[13:01] Lars

Head straight ahead!

[13:02] Navigator

But at this rate, we'll smash into the dam!

[13:04] Lars

Shut up and do as you're told!

[13:06] Lars

I'm the captain here!

[13:07] Navigator

But...

[13:08] Lars

Turn the engine on! Set it to full power!

[13:10] Lars

Full speed ahead!

[13:11] Navigator

Roger!

[13:12] Navigator

Got that? Engine to full!

[13:14] Navigator

We're heading for the Qiu Shan dam!

[13:15] All

Roger!

[13:22] Lars

Well?

[13:23] Navigator

It's following us at incredible speed.

[13:24] Navigator

1.5 kilometers to go!

[13:26] Lars

Keep going!

[13:27] Navigator

One kilometer to go!

[13:28] Lars

Just keep going!

[13:33] Navigator

It's slowing down!

[13:34] Lars

It's gonna run, huh?

[13:36] Lars

Not happening!

[13:37] Lars

If you don't come after us,
we'll destroy this!

[13:42] Navigator

Five hundred meters!

[13:44] Navigator

Three hundred meters!

[13:45] Lars

Key!

[14:00] Lars

Blow it!

[14:07] Lars

Yanling! Purified Land!

[14:23] Lars

I hate to say it, dragon,
but it looks like this battle's a tie.

[14:33] Guderian

Any news yet?

[14:34] Men

It's been 30 minutes!

[14:38] Principal

Hello, everyone.

[14:40] Students

Principal!

[14:41] Lu Mingfei

Wow, he looks so cool!

[14:44] Lu Mingfei

He's a hot old guy!

[14:45] Principal

Excellent work.

[14:47] Principal

We just got word.

[14:49] Principal

The Maniya safely landed on the dam lake

[14:51] Principal

*and we've gained something
incredibly important.*

[14:54] Principal

I thank you for your efforts.

[14:56] Students

Hooray!

[14:57] Students

We did it!

[14:58] Students

We did it!

[14:59] Students

Yay!

[15:00] Students

Yes!

[15:08] Guderian

I'm so glad! I'm so glad!

[15:12] Lu Mingfei

Whew...

[15:14] Principal

I wish to express my thanks

[15:16] Principal

*to the one who contributed most
to the success of this mission.*

[15:22] Principal

Thank you, Lu Mingfei.

[15:31] Guderian

Lu Mingfei, you really are amazing!

[15:34] Guderian

I knew you could do it!

[15:34] Lu Mingfei

Th-Thanks...

[15:37] Lu Mingfei

Thanks everyone...

[15:40] Principal

You're all dismissed, then.

[15:48] Chu Zihang

Lu Mingfei.

[15:50] Lu Mingfei

Chu Zihang?

[15:52] Lu Mingfei

Hello.

[15:53] Chu Zihang

Thanks for your help back there.

[15:55] Lu Mingfei

No... I was just lucky, that's all.

[15:58] Chu Zihang

Luck is a skill, too.

[16:01] Chu Zihang

I want you to join us in
the Lionheart Society.

[16:03] Chu Zihang

I want you to be its next leader.

[16:14] Lu Mingfei

Me?

[16:16] Chu Zihang

Yes.

[16:17] Chu Zihang

I'm not a natural leader.

[16:19] Chu Zihang

I want someone more

suitable to take on the role.

[16:21] Lu Mingfei

No, no. Wait!

[16:22] Lu Mingfei

I couldn't possibly!

[16:27] Chu Zihang

All right.

[16:28] Chu Zihang

I'm not going to insist.

[16:29] Chu Zihang

Caesar will likely invite
you to the Union, as well.

[16:32] Chu Zihang

You're free to choose them, as well.

[16:37] Chu Zihang

A person like you is very valuable,
either as a rival or a friend.

[16:43] Lu Mingfei

Uh, I...

[16:52] Lu Mingfei

The bells are tolling?

[17:04] Chu Zihang

Someone has left us.

[17:08] Chu Zihang

The bells toll when someone
from the College has died.

[17:12] Chu Zihang

And the church releases pigeons.

[17:15] Chu Zihang

It's a way of mourning, and a blessing.

[17:22] Chu Zihang

So that their next lives may be peaceful...

[17:35] Lars

Principal...

[17:36] Principal

Don't talk.

[17:37] Principal

A doctor will be here soon.

[17:39] Lars

No doctor can cure a dragon's poison.

[17:43] Lars

Please, let me give my final report.

[17:45] Principal

Very well.

[17:47] Lars

I believe I killed one of the
Dragon Emperor's highest aides.

[17:51] Lars

Ye Sheng and Sakatoku Aki
took the brass vessel from the palace.

[17:57] Lars

But we don't know what's inside.

[17:59] Principal

I had it taken to the college.

[18:01] Principal

The patterns on the surface are
in Norton's Dragon Language.

[18:05] Principal

"I offer my body to the great
Black Dragon Emperor, Nidhogg."

[18:09] Principal

"For he is noble, strong, virtuous,
and fated to rule the world."

[18:16] Principal

The brass vessel is a funerary urn,

[18:18] Principal

which contains either the cocoon,
bones, or egg of Norton.

[18:23] Principal

When we understand the answer,
I'll have it carved on your gravestone.

[18:30] Lars

Very well.

[18:32] Lars

Principal Anjou, can you keep the casualties
suffered during the Qiu Shan operation

[18:37] Lars

a secret from the students?

[18:42] Lars

Tell them everyone went
on to a new mission...

[18:48] Principal

Yes. I'll do that.

[18:51] Lars

There's no need to feel
sorrow for me right now.

[18:57] Lars

They can learn the harsh truths later.

[19:02] Lars

The more pride they have in their
mission as Dragonslayers...

[19:05] Lars

The more they feel it's their
task in life... the better.

[19:13] Lars

I want to protect those feelings...

[19:18] Lars

I'm getting sleepy...

[19:21] Lars

But please tell Nono...

[19:26] Lars

to pick a new professor as advisor...

[19:36] Principal

I will.

[19:38] Principal

Now rest.

[19:44] Principal

The Qiu Shan operation was a success.

[19:46] Principal

We have a specimen of a Dragon Emperor.

[19:48] Principal

The school is no longer at war status.

Revision #1

Created 2025-01-23 20:06:18 UTC by whimsee

Updated 2025-01-23 20:06:18 UTC by whimsee